

Errata

Objekttyp: **Corrections**

Zeitschrift: **Revue Militaire Suisse**

Band (Jahr): - **(2013)**

Heft 5

PDF erstellt am: **05.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

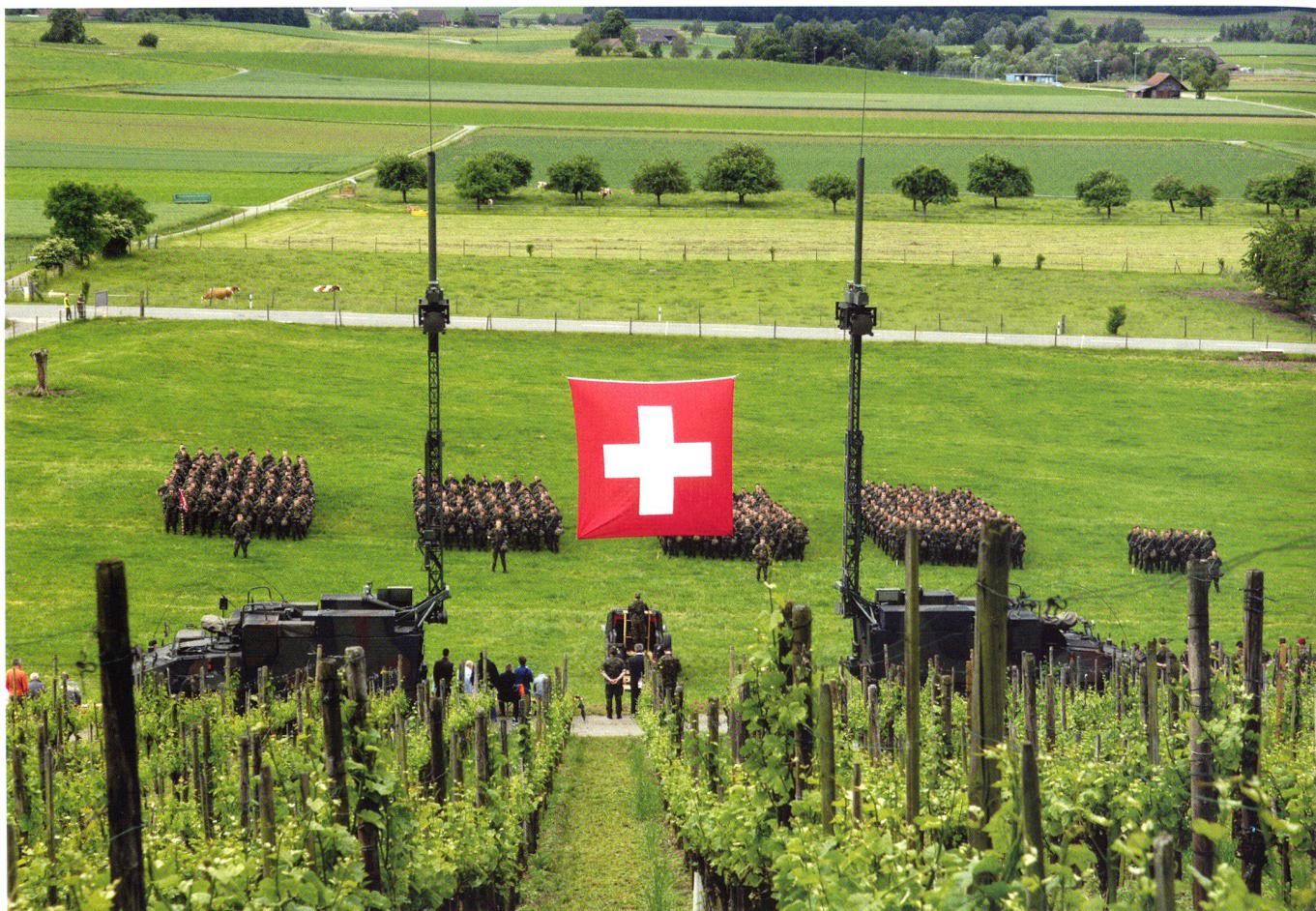
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>



IFO Tm 61

ERRATA

Dans le numéro RMS 4/2013, aux pages 52-54, les notes de bas de page du compte-rendu de la « Conférence du Général Stanley McChrystal » ont malheureusement été perdues. Les voici donc, dans leur intégralité. Avec nos excuses.

La Rédaction.

Notes de bas de pages de l'article Conférence du Général Stanley McChrystal « *Scenarios for an unpredictable world - Views from a military leader* » par Lieutenant colonel Antoine Maillard, frac EM A 222, Rédacteur adjoint - SVO-Défense

1. Notre traduction: « Scénarios pour un monde imprévisible - Points de vue d'un chef militaire ».
2. Le Général McChrystal a quitté l'armée en juillet 2010, il est maintenant Senior Fellow à l'Université de Yale et dirige une entreprise de conseil, McChrystal Group.
3. Opération militaire menée en mars 1968, ayant conduit au massacre de plusieurs centaines de civils dans le village de My Lai et que l'armée américaine a tenté d'étouffer.
4. Zone démilitarisée entre les deux Corées, sa fonction est S2/ S3 United Nations Command Support Group.
5. U.S Joint Special Operation Command
6. Commander of US and ISAF / NATO forces
7. McChrystal, Stanley interviewé par Rose, Gideon. *Generation Kill*. In: *Foreign Affairs* [en ligne], 2013, vol. 92, no 2, p. 1. Notre traduction: « Nous pouvions capturer quelqu'un, obtenir du renseignement de nos actions,

poursuivre quelqu'un d'autre, et ainsi trois fois de suite, les deux suivantes impliquant des personnes dont on ignorait l'existence en début de soirée. »

8. *Ibid.*, p. 6. Notre traduction: « Le but de la guerre est de prendre soin des gens, pas seulement de les tuer. »

9. McChrystal, Stanley. *My Share of the Task*: a memoir. New York: Portfolio/Penguin, 2013. Dossier photos p. 16.

10. McChrystal, Stanley interviewé par Rose, Gideon. *Generation Kill*. In: *Foreign Affairs* [en ligne], 2013, vol. 92, no 2, p. 6. Notre traduction: « Le but, c'est l'enfant afghan. Le but, c'est la femme afghane. Le but, c'est l'agriculteur de 50 ans qui veut seulement cultiver son champ. »

11. Le Dr Adrian Künzi a mené ce projet qui a vu la création de la Banque Notenstein en 18 jours.

12. En mars 2013 le différent avec les autorités judiciaires américaines s'est clôt avec le paiement par Wegelin d'une amende de USD 58 millions. La plus ancienne banque de Suisse fermera définitivement ses guichets.

13. Pour en savoir plus, voir <http://szenarien.notenstein.ch/fr> et l'interview de A. Künzi <http://www.youtube.com/watch?v=PoaFIN8pTjE>.

14. Notre traduction: « Les scénarios nous aident à prendre conscience que, contrairement à nos attentes, le futur sera différent de ce que l'on en perçoit aujourd'hui. »

15. McChrystal, Stanley interviewé par Rose, Gideon. *Generation Kill*. In: *Foreign Affairs* [en ligne], 2013, vol. 92, no 2, p. 8.

16. Notre traduction: « Quand vous voulez entrer en guerre, vous envoyez simplement l'armée. Ce n'est pas vous. »

17. Notre traduction: « Je crois que cela serait le résultat. »